

# Cambodge et Vietnam

## De la baie d'Along aux temples d'Angkor

CV 32 • Du 2 au 17 novembre 2017 • 16 jours avec Lucie Mazoyer

Cet itinéraire associe les lieux les plus célèbres et les plus envoûtants du Vietnam et du Cambodge. Hanoi, ville au charme prenant, les paysages fascinants de la baie d'Along, la ville impériale de Hué et la bruisante Saïgon, mais aussi le mystérieux site cham de Myson, le musée de Danang et la vieille ville marchande d'Hoi An. Au Cambodge, outre les richesses du musée National de Phnom Penh, deux journées et demie consacrées à la découverte des temples d'Angkor permettent de mesurer le génie architectural de la civilisation khmère.

### Les points forts

- La croisière sur la baie d'Along
- Le "lac de l'épée restituée" à Hanoi
- La cité impériale de Hué
- Le site cham de My Son
- Les tours-visages d'Angkor Thom
- Le temple de Ta Prohm à Angkor
- Le musée national de Phnom Penh
- Les Chronoguides Cambodge et Vietnam



## Bon à savoir

Pour une meilleure organisation des visites, certains déjeuners peuvent être pris sous forme de pique-niques. Les visites du centre d'Hanoï et de Saïgon s'effectuent à pied ainsi que celles des grands temples d'Angkor, souvent sur des chemins irréguliers. Même si la montée au Phnom Bakheng, qui demande un effort particulier, est facultative il faut pour participer à ce voyage une bonne aptitude à la marche.

## Formalités

Un passeport, valable encore 6 mois après la date du retour du voyage Un visa pour le Cambodge

# Programme du voyage

## J 1 - Jeudi 2 novembre 2017 Paris - Hanoï

Vol pour **Hanoï** avec escale. Nuit en vol.

## J 2 - Vendredi 3 novembre 2017 Hanoï

Arrivée à Hanoï, la capitale du Nord-Vietnam. Transfert et installation à l'hôtel. Sur la rive droite du Sông Hồng, le fleuve Rouge, enserré d'impressionnantes levées, le site d'**Hanoï** (Unesco), autour du petit lac Hoan Kiem, fut occupé dès les périodes les plus anciennes de l'histoire du Vietnam. Ce fut en 1010 que le fondateur de la dynastie Ly choisit Hanoï – Thang Long – comme capitale du Vietnam. Ce fut également à Hanoï qu'au début du XVII<sup>e</sup> siècle, le jésuite français Alexandre de Rhodes mit au point, dans un but d'évangélisation, l'alphabet quôc-ngu qui transcrit le vietnamien en caractères latins. La ville changea plusieurs fois de nom. Celui de Dong Kinh qu'elle portait au XVIII<sup>e</sup> siècle est à l'origine du nom de Tonkin que les Français donnèrent au Nord du pays. En 1831, elle reçut le nom de Ha Noi, « la ville entre deux rivières ». En 1883, la ville devint la capitale du protectorat du Tonkin puis, en 1887, le siège du gouvernement de l'Indochine française.

Nous gagnerons le centre-ville qui s'articule autour du **lac de l'Epée restituée**, Hoan Kiem, où nous seront contées la légende et l'histoire du roi Lê Loi. Nous parcourons, en fin de journée, les quartiers animés de la **rue de la Soie**, Hang Dao, afin de mieux saisir l'atmosphère de la ville. Nuit à Hanoï.

## J 3 - Samedi 4 novembre 2017 But Thap - Haiphong - Along

De bon matin, nous quitterons Hanoï pour accéder à la **pagode But Thap**, en contrebas des levées du fleuve Rouge. Flanquée du plus beau stupa vietnamien et dédiée au saint bonze chinois Chuyet Cong, elle reflète, dans son architecture, l'influence chinoise si présente dans la partie nord du delta, lieu d'affrontement séculaire et porte ouverte vers la province du Guangxi. Nous atteindrons ensuite **Haiphong**, deuxième port du Vietnam et grand centre industriel où nous ferons un arrêt pour visiter le **dinh de Hang Kenh**, maison communale construite en 1717 décorée de belles sculptures sur bois. Franchissant le Song Cam, nous arriverons à **Along** et sa baie où nous pourrons nous baigner en fin d'après-midi. Nuit à Along.

## J 4 - Dimanche 5 novembre 2017 la baie d'Along i (?)



Peu après le lever du soleil, nous embarquerons pour une **croisière de cinq heures à la découverte de la baie d'Along** – la « descente du Dragon » –, une des merveilles naturelles du monde. Un paysage karstique extraordinaire de tourelles calcaires envahi par la mer, un monde riche de toutes les nuances de bleu et de vert, des criques closes auxquelles on n'accède que par une grotte, attestent que la réalité rejoint parfois le rêve. A bord, nous nous nourrirons de fruits de mer et de crevettes. Nous regagnerons la terre pour prendre la route pour Hanoï. En chemin, nous nous arrêterons dans un **village de fabricants de céramiques** (Đông Triêu ou Mao Khê). En soirée, nous assisterons, également à Hanoï, à un **spectacle de marionnettes aquatiques**. Nuit à Hanoï.

### **J 5 - Lundi 6 novembre 2017 Hanoï – Danang**

L'essentiel de la journée sera consacré à la visite d'**Hanoï** (Unesco). Le passé et le présent s'entrechoquent en plein cœur d'Hanoï. Nous ferons une rapide visite de la ville : le **mausolée d'Hô Chi Minh** jouxte la **pagode au Pilier unique**, Mot Cot, fleur de lotus architecturale jaillissant d'un étang aux lotus ; la **pagode Tran Quoc** évoque les luttes éternelles contre la domination chinoise. Elle se situe à côté du Grand Lac de l'Ouest, promenade privilégiée de la jeunesse souriante d'Hanoï. Nous évoquerons le confucianisme au **temple de la Littérature**, Van Mieu. La ville allie le charme de la vie et les souvenirs de la présence française, avec ses maisons coloniales, son théâtre néoclassique, très « parisien », et la **cathédrale Saint-Joseph**. En fin d'après-midi, vol vers Danang et trajet vers Hoi Han où nous passerons la nuit.

### **J 6 - Mardi 7 novembre 2017 My son - Hoi Han**

Le matin, nous aborderons la civilisation de culture hindouiste des Chams en visitant le cœur sacré du royaume du Champa, **My Son** (Unesco). En serré dans un amphithéâtre naturel de collines dans lequel on vit une symbolisation de la nature féminine, ce site est le piédestal de Shiva, le lieu privilégié du contact entre le monde des hommes et le monde cosmique, fabuleux complexe sacerdotal encore empreint de mystère, malgré les affres du temps et des guerres. Les temples et les « kalans » allient la grâce des décorations à la sveltesse des lignes verticales. Nous y évoquerons toute la spiritualité qui domina ce royaume durant plus de cinq siècles et tenterons d'en pénétrer les arcanes.

De retour à **Hoi Han** (Unesco), nous découvrirons **l'ancien port de Faifo** qui vit s'épanouir le commerce maritime dès l'époque cham, puis qui, ouvert au XVe siècle aux Occidentaux qui y établirent des comptoirs, connut une très grande prospérité au XVIIe siècle. Nous franchirons le **pont japonais** du XVIe siècle et découvrirons **les maisons de riches commerçants et le temple du mandarin Quang**

Cong, d'architecture chinoise. Nous flânerons également un peu sur le marché central. Dîner libre. Nuit à Hoi Han.

### **J 7 - Mercredi 8 novembre 2017 Danang - le col des Nuages - Hué**

Bien abrité au fond d'une baie profonde, **Danang**, la Tourane des Français, est aujourd'hui un port de première importance et une grande ville industrielle. Danang fut le lieu du débarquement des troupes françaises en août 1858, quand Napoléon III décida d'intervenir en Annam.

Mais si la cité de Danang a peu de charme, elle recèle un joyau : le **Musée cham** qui nous présentera, à travers une remarquable collection de statues et de bas-reliefs, toute la richesse de la culture du Champa, marquée par les influences indienne et khmère.

Nous irons ensuite visiter le **temple caodaïste** de Danang et découvrirons cette religion qui forme, sous l'œil céleste de Cao Dai, un étonnant syncrétisme du christianisme, de l'islam, du bouddhisme et de l'enseignement de Lao-Tseu.

L'après-midi, après avoir longé la baie de Danang, nous suivrons la côte de la mer de Chine et franchirons le **col des Nuages**, gardé par le seigneur Tigre, pour rejoindre enfin Hué où nous passerons la nuit.

### **J 8 - Jeudi 9 novembre 2017 Hué**

Dès le XV<sup>e</sup> siècle, **Hué** fut la capitale de l'Annam puis, lors de l'unification du Vietnam par l'empereur Gia Long, en 1802, la capitale de l'ensemble du pays. Aujourd'hui encore, Hué demeure le plus prestigieux foyer de culture et le centre de la vie intellectuelle du Vietnam.

La capitale des empereurs Nguyen s'étend de part et d'autre de la **rivière des Parfums**. Le matin, nous embarquerons pour une **excursion** sur cette rivière. Nous évoquerons les influences du taoïsme et des cultes traditionnels sur le bouddhisme au **temple taoïste de Hôn Chen**. La **pagode Thien Mu** et sa remarquable tour étagée nous ramèneront au bouddhisme présent en nous rappelant le rôle joué par les bonzes dans la lutte contre le régime des frères Ngo en 1963. Poursuivant en amont de la rivière, nous suivrons l'évolution architecturale sous la dynastie Nguyen en découvrant le **complexe funéraire de Minh Mang**. Nous constaterons que l'ordonnancement de la demeure des morts est calqué sur celle des vivants. Par voie terrestre, nous gagnerons les ensembles funéraires de **Khai Dinh**, vietnamisation d'un surprenant néobaroque européen, puis de **Tu Duc**, d'une conception ravissante.

Nuit à Hué.

<

### **J 9 - Vendredi 10 novembre 2017 Hué - Saïgon**

Au nord de la rivière des Parfums, nous visiterons **la cité impériale**. Inspirée du modèle de la Cité interdite de Pékin, elle fut malheureusement ravagée par les violents combats qui s'y déroulèrent au début de 1968. Nous y découvrirons cependant son ordonnancement très symbolique, appuyé sur la géomantique et opposant les fonctions masculine et féminine. Nous franchirons la porte du Midi et visiterons le palais de l'Harmonie suprême, la bibliothèque du roi, les temples dynastiques qui illustrent le syncrétisme architectural vietnamien. En début d'après-midi, nous assisterons à un spectacle inspiré des danses impériales. Nous prendrons ensuite un vol vers Hô Chi Minh ville – Saïgon, où nous passerons la nuit.

### **J 10 - Samedi 11 novembre 2017 Saïgon**

La Cochinchine, partie sud du Vietnam au climat tropical, s'articule autour du delta du Mékong. Elle resta longtemps en marge des grandes civilisations qui dominaient l'Asie du Sud-Est, même s'il semble qu'elle fut un temps sous la dépendance du royaume du Fou Nan puis des Khmers. A l'emplacement de **Saïgon**, il n'y avait, au XVI<sup>e</sup> siècle, qu'une petite ville de pêcheurs, Prei Nokor. Prise par les seigneurs Nguyen en 1672, elle fut dotée d'une petite place forte, Gia Dinh, et d'un poste de douane. Les Français qui s'emparèrent de la Cochinchine en 1859 en firent une grande ville de style européen et aménagèrent un port actif le long des rives de l' « arroyo chinois ». Capitale de la Cochinchine française, Saïgon devint celle du Sud-Vietnam, lors de la partition de 1954. Saïgon reste aujourd'hui la principale métropole du pays.

Un premier contact nous fera découvrir la **Saïgon coloniale** et l'empreinte laissée par la France : cathédrale, théâtre, rue Dong Khoi... Après avoir visité le **palais de la Réunification**, nous nous rendrons dans le quartier de **Cholon**, centre de la colonie chinoise avec le **temple de Thien Hau**, protectrice des marins. Dîner libre. Nuit à Saïgon.

### **J 11 - Dimanche 12 novembre 2017 Angkor**

Vol dans la matinée du 11<sup>e</sup> jour vers **Siem Reap**, aux portes du site d'**Angkor** (Unesco). Au cours de ces trois journées, nous partirons à la découverte d'Angkor et de cette prestigieuse civilisation qui reste encore empreinte de mystère et de fascination pour beaucoup d'entre nous. Nous découvrirons d'abord les premiers témoins du génie khmer situés autour du **complexe de Roluos** qui date des premiers temps de l'Empire khmer. En effet, c'est à Roluos – cité consacrée à Harihara, divinité syncrétique rassemblant les attributs de Shiva et de Vishnou – que le roi Indravarman I<sup>er</sup> fit édifier les premiers temples purement

khmers : le temple de Lolei, le Prah Kô, édifié en 879, et le Bakong, premier « temple-montagne » d'Angkor.

Nous découvrirons ensuite l'immense complexe d'Angkor. Nous entreprendrons la visite détaillée des sites les plus prestigieux et le **mythique temple d'Angkor Vat**, édifié sur l'ordre de Suryavarman II au début du XIIe siècle.

Véritable cité consacrée à Vishnou, cet immense complexe, qui associe un temple-montagne à un ensemble de *prasats* et de galeries pourtournantes, représente le premier apogée de l'architecture khmère. Le second joyau d'Angkor est, sans conteste, le fantastique temple du **Bayon**. Au cœur d'**Angkor Thom**, il est universellement connu pour ses **tours-visages** qui représentent certainement le grand roi Jayavarman VII – celui qui imposa le bouddhisme mahayana comme religion officielle de l'empire à la fin du XIIe siècle –, mais est également remarquable pour la finesse de ses bas-reliefs qui décrivent l'histoire politique, économique, sociale et religieuse de l'Empire khmer et relatent les épisodes de la lutte entre les Khmers et les envahisseurs Cham. Nous serons également subjugués par la grâce inégalée de ses *apsaras*.

Au cours de ces visites, nous passerons également devant le **Baphuon**, un très bel exemple de la conception du temple-montagne, qui nous montrera le passage de la symbolique architecturale de deux à trois dimensions. Nous découvrirons d'autres temples tels que **Ta Prohm**, envahi par la luxuriante végétation, et nous apercevrons aussi le Phnom Bakheng, Pré Rup, le Mebon oriental, Neak Pean ou Prah Khan, qui étonnent par la diversité de leurs cadres, de leur architecture, et renouvellent à chaque fois l'émerveillement. Nous appréhenderons également l'environnement naturel qui conditionna l'émergence de la puissance khmère avec une excursion vers **Banteay Srei** qui nous révélera les sculptures raffinées de la citadelle des Femmes. Nous admirerons enfin les célèbres **terrasses des Eléphants et du Roi lépreux**. Ce panorama des merveilles d'Angkor sera complété par d'autres visites qui pourront vous être proposées sur place par votre conférencier. Nuits à Siem Reap.

#### **J 12 - Lundi 13 novembre 2017 Angkor**

Suite des visites d'Angkor.

#### **J 13 - Mardi 14 novembre 2017 Angkor**

Suite des visites d'Angkor.

#### **J 14 - Mercredi 15 novembre 2017 le Tonlé Sap - Phnom Penh**

Non loin d'Angkor se trouve le grand lac du **Tonlé Sap**. Ce lac offre la



particularité de se remplir des eaux du Mékong pendant la saison des moussons d'été, et de se vider dans ce même Mékong pendant les mois d'hiver par la rivière qui porte le même nom de Tonlé Sap. En fin d'après-midi nous arriverons à Phnom Penh. Capitale du Cambodge, **Phnom Penh** s'est développée grâce à sa situation exceptionnelle à la charnière entre Mékong supérieur et inférieur, au confluent avec le Tonlé Sap et la rivière Bassac. Devenue la capitale khmère lors de l'abandon d'Angkor, la ville fut fondée, selon la légende, en 1434, par Dame Penh, sur la colline – *phnom* – où elle avait découvert un bouddha de bronze...

Nuit à Phnom Penh.

### **J 15 - Jeudi 16 novembre 2017 Phnom Penh**

Lors de cette dernière journée nous découvrirons la ville du haut du **Vat Phnom Penh**, intimement lié à la légende de sa fondation. Nous visiterons la **pagode d'Argent**, décorée de riches fresques inspirées du Ramayana, non loin du palais royal, puis nous irons visiter le **Musée national** qui nous offrira une fantastique collection d'art khmer, la plus riche qu'il puisse être donné de voir avec, notamment, le splendide **Garuda de Khoh Ker** et le **Grand Vishnou couché** du Mébon occidental. Nous ferons une petite promenade dans le marché central, œuvre originale de l'architecture coloniale. Transfert à l'aéroport en fin de matinée. Vol pour Paris avec escale. Nuit en vol.

### **J 16 - Vendredi 17 novembre 2017 Paris**

Arrivée à Paris tôt le matin.

-----  
Les informations prévisionnelles concernant le programme, les hôtels ou bateaux, les horaires de transport et le nom de votre conférencier vous sont données ici à titre indicatif et sont valables au 01/11/2017. Les précisions définitives vous seront communiquées au moment de la confirmation du rendez-vous de départ.  
-----

## Dates, prix, conférenciers



**Lucie Mazoyer**  
Diplômée en Histoire  
de l'Art et Archéologie.

### Du 2 au 17 novembre 2017

Groupe de 13 à 23 voyageurs

#### Sur demande

Forfait en chambre double	3 195 €
Supplément chambre individuelle	635 €
Sans transport international	-300 €
Visa	72 €

### Hôtels

**Hanoï** May de Ville City Centre 4\*

**Along** Plaza 4\*

*Un excellent hôtel, unanimement apprécié, au bord de la baie d'Along.*

**Hanoï** May de Ville City Centre 4\*

**Hoi An** Lantana Hoi An hotel and Spa 4\*

**Hué** Moonlight Hue 4\*

**Saïgon** Edenstar Hotel 4\*

**Siem Reap** Khemara Angkor 3\*

**Phnom Penh** Phnom Penh Hotel 4\*

### Transports prévisionnels

#### Voyage Aller

CZ 348 - China Southern airlines

Départ le 02/11/2017 à 11h45 - Paris Roissy CDG / 2E

Arrivée le 03/11/2017 à 06h20 - Canton Guangzhou Baiyun International

CZ 3049 - China Southern airlines

Départ le 03/11/2017 à 09h45 - Canton Guangzhou Baiyun International

Arrivée le 03/11/2017 à 10h45 - Hanoï Noi Bai

#### Voyage Retour

CZ 6060 - China Southern airlines

Départ le 16/11/2017 à 14h30 - Phnom Penh International

Arrivée le 16/11/2017 à 18h10 - Canton Guangzhou Baiyun International

CZ 347 - China Southern airlines

Départ le 17/11/2017 à 00h20 - Canton Guangzhou Baiyun International

Arrivée le 17/11/2017 à 06h40 - Paris Roissy CDG / 2E



## Prestations incluses

- Les vols internationaux Paris/Hanoi et Phnom Penh/Paris, avec escale
- Les vols intérieurs Hanoi/Danang, Hué/Saigon, Saigon/Siem Reap
- Les taxes aériennes
- L'hébergement en chambre double
- La pension complète du déjeuner du 2<sup>e</sup> jour au petit-déjeuner du 15<sup>e</sup> jour, à l'exception des dîners libres des 6<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> jours
- Le circuit en autocar privé
- Les visites mentionnées au programme
- L'accompagnement culturel par un conférencier Clio

## Nos prix ne comprennent pas

- Les pourboires d'usage (prévoir 3 € par jour et par participant)
- L'assurance facultative Assistance-Rapatriement : 12 € par personne
- L'assurance facultative multirisque Assistance-Rapatriement + Annulation-Dommage Bagages
- Les boissons
- 
- Les frais de visa

## Les autres dates de ce voyage

D'une date à l'autre, l'itinéraire et les prestations peuvent varier. Merci de nous consulter pour connaître les éléments liés à chaque départ.

**Du 20 janvier au 4 février 2018** - Cambodge et Vietnam, De la baie d'Along aux temples d'Angkor

**Du 20 janvier au 4 février 2018** - Cambodge et Vietnam, De la baie d'Along aux temples d'Angkor

**Du 17 février au 4 mars 2018** - Cambodge et Vietnam, De la baie d'Along aux temples d'Angkor

**Du 1er au 16 août 2018** - Cambodge et Vietnam, De la baie d'Along aux temples d'Angkor

**Du 3 au 18 novembre 2018** - Cambodge et Vietnam, De la baie d'Along



# Pour préparer votre voyage

## ARTICLES

Angkor et le pays khmer par Claude Jacques

[http://www.clio.fr/bibliotheque/angkor\\_et\\_le\\_pays\\_khmer.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/angkor_et_le_pays_khmer.asp)

L'École française d'Extrême-Orient par Jean-Pierre Drège

[http://www.clio.fr/bibliotheque/l\\_ecole\\_francaise\\_d\\_extreme\\_orient.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/l_ecole_francaise_d_extreme_orient.asp)

La langue et la littérature khmères par Grégory Mikaelian

[http://www.clio.fr/bibliotheque/la\\_langue\\_et\\_la\\_litterature\\_khmeres.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/la_langue_et_la_litterature_khmeres.asp)

La première implantation française en Indochine (XVIIe-XIXe siècle) par Jean-Pierre Duteil

[http://www.clio.fr/bibliotheque/la\\_premiere\\_implantation\\_francaise\\_en\\_indochine\\_xviiie\\_xixe\\_siecle.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/la_premiere_implantation_francaise_en_indochine_xviiie_xixe_siecle.asp)

Le Champa, rival méconnu d'Angkor par Jean-Pierre Duteil

[http://www.clio.fr/bibliotheque/le\\_champa\\_rival\\_meconnu\\_d\\_angkor.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/le_champa_rival_meconnu_d_angkor.asp)

Les Français en Indochine, des années 1830 à la fin de la deuxième guerre mondiale par Jean-Pierre Duteil

[http://www.clio.fr/bibliotheque/les\\_francais\\_en\\_indochine\\_des\\_annees\\_1830\\_a\\_la\\_fin\\_de\\_la\\_deuxieme\\_guerre\\_mondiale.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/les_francais_en_indochine_des_annees_1830_a_la_fin_de_la_deuxieme_guerre_mondiale.asp)

Le pays khmer avant Angkor par Claude Jacques

[http://www.clio.fr/bibliotheque/le\\_pays\\_khmer\\_avant\\_angkor.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/le_pays_khmer_avant_angkor.asp)

La thalassocratie founanaise par Jean-Pierre Duteil

[http://www.clio.fr/bibliotheque/la\\_thalassocratie\\_founanaise.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/la_thalassocratie_founanaise.asp)

Cosmogonie et architecture : l'appropriation de l'Inde par le Cambodge ancien par Bruno Dagens

[http://www.clio.fr/bibliotheque/cosmogonie\\_et\\_architecture\\_l\\_appropriation\\_de\\_l\\_inde\\_par\\_le\\_cambodge\\_ancien.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/cosmogonie_et_architecture_l_appropriation_de_l_inde_par_le_cambodge_ancien.asp)

## LIVRES

### BIBLIOGRAPHIE

**Angkor, la forêt de pierres**

*Bruno Dagens*